



| Guía Docente          |                                                                                                                                                                       |        |                    |                               |
|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|--------------------|-------------------------------|
| Datos Identificativos |                                                                                                                                                                       |        |                    | 2017/18                       |
| Asignatura (*)        | Linguas e Tecnoloxías                                                                                                                                                 |        | Código             | 613G02045                     |
| Titulación            | Grao en Inglés: Estudos Lingüísticos e Literarios                                                                                                                     |        |                    |                               |
| Descritores           |                                                                                                                                                                       |        |                    |                               |
| Ciclo                 | Período                                                                                                                                                               | Curso  | Tipo               | Créditos                      |
| Grao                  | 1º cuadrimestre                                                                                                                                                       | Cuarto | Optativa           | 4.5                           |
| Idioma                | Castelán                                                                                                                                                              |        |                    |                               |
| Modalidade docente    | Presencial                                                                                                                                                            |        |                    |                               |
| Prerrequisitos        |                                                                                                                                                                       |        |                    |                               |
| Departamento          | Letras                                                                                                                                                                |        |                    |                               |
| Coordinación          | Alonso Ramos, Margarita                                                                                                                                               |        | Correo electrónico | margarita.alonso@udc.es       |
| Profesorado           | Alonso Ramos, Margarita                                                                                                                                               |        | Correo electrónico | margarita.alonso@udc.es       |
|                       | García González, Marcos                                                                                                                                               |        |                    | marcos.garcia.gonzalez@udc.es |
| Web                   |                                                                                                                                                                       |        |                    |                               |
| Descrición xeral      | Estudo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento na que a información e a comunicación constitúen un papel fundamental. |        |                    |                               |

| Competencias / Resultados do título |                                     |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| Código                              | Competencias / Resultados do título |

| Resultados da aprendizaxe                                           |                                     |    |    |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|----|----|
| Resultados de aprendizaxe                                           | Competencias / Resultados do título |    |    |
| Comprender o concepto de tecnoloxía lingüística                     | A1                                  | B1 | C3 |
|                                                                     | A3                                  | B2 | C5 |
|                                                                     | A11                                 | B3 | C6 |
|                                                                     | A14                                 | B5 | C7 |
|                                                                     | A15                                 | B6 | C8 |
|                                                                     |                                     | B7 |    |
|                                                                     |                                     | B9 |    |
|                                                                     |                                     |    |    |
|                                                                     |                                     |    |    |
| Comprender o papel das tecnoloxías lingüísticas na sociedade actual | A1                                  | B1 | C6 |
|                                                                     | A3                                  | B2 | C7 |
|                                                                     | A11                                 | B3 |    |
|                                                                     |                                     | B5 |    |
| Familiarizarse con diferentes ferramentas e recursos lingüísticos   | A1                                  | B2 | C3 |
|                                                                     | A11                                 | B3 | C4 |
|                                                                     | A15                                 | B5 | C7 |
|                                                                     |                                     | B6 |    |
|                                                                     |                                     | B7 |    |
|                                                                     |                                     | B9 |    |
|                                                                     |                                     |    |    |

| Contidos                             |                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Temas                                | Subtemas                                                                                                                                        |
| 1. Lingua e Sociedade do coñecemento | 1.1. Panorámica das liñas de investigación<br>1.2. Concepto de tecnoloxía lingüística<br>1.3. Concepto de Procesamiento de lingua natural (PLN) |
| 2. Lingüística de corpus             | 2.1. Concepto de corpus<br>2.2. Diseño, etiquetado e explotación de corpus                                                                      |



|                             |                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3. Dicionarios electrónicos | 3.1. Concepto de dicionario electrónico<br>3.2. Diseño e explotación dun dicionario electrónico                                                                                                                         |
| 4. Tecnoloxías da fala      | 4.1. Recoñecemento e Síntese de voz<br>4.2. Corpus orais<br>4.3. Sistemas de diálogo                                                                                                                                    |
| 5. Tecnoloxías do texto     | 5.1. Ferramentas:<br>- Lematizadores e etiquetadores morfolóxicos<br>- Analizadores sintácticos<br>5.2. Aplicacións<br>- Axuda á redacción<br>- Tradución automática<br>- Aprendizaxe de linguas asistido por ordenador |

| Planificación                                                                                                            |                           |                                         |                         |              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|-----------------------------------------|-------------------------|--------------|
| Metodoloxías / probas                                                                                                    | Competencias / Resultados | Horas lectivas (presenciais e virtuais) | Horas traballo autónomo | Horas totais |
| Sesión maxistral                                                                                                         | A1 A11 B1 B5 C6           | 15                                      | 11                      | 26           |
| Obradoiro                                                                                                                | A11 B1 B2 B3 B6 B7<br>C3  | 9                                       | 6                       | 15           |
| Prácticas a través de TIC                                                                                                | A11 A15 B1 B2 B9 C4<br>C5 | 5                                       | 15                      | 20           |
| Proba mixta                                                                                                              | A3 A14 B1 B3 B6 B7        | 1.5                                     | 20                      | 21.5         |
| Traballos tutelados                                                                                                      | A14 B1 B2 C7 C8           | 6                                       | 20                      | 26           |
| Atención personalizada                                                                                                   |                           | 4                                       | 0                       | 4            |
| *Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientativo, considerando a heteroxeneidade do alumnado |                           |                                         |                         |              |

| Metodoloxías              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Metodoloxías              | Descrición                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Sesión maxistral          | Presentaranse os contidos teóricos facendo uso de transparencias no Power Point, así como de distintas interfaces na web. Potenciarase en todo momento a discusión e o debate.                                                                                                                                                                                                                                                |
| Obradoiro                 | O complemento das sesións teóricas. Os estudantes desenvolverán prácticas tanto individuais como por grupos. Constituirá a metodoloxía básica de traballo nas sesións presenciais e non presenciais. No obradoiro combinaranse distintas metodoloxías (solución de problemas, discusións dirixidas...) e desenvolveranse tarefas eminentemente prácticas, co fin de asentar os contidos aprendidos mediante a súa aplicación. |
| Prácticas a través de TIC | O estudante practicará diferentes sistemas de Tradución automática e de correctores en liña, ademais de consultar diferentes corpus e dicionarios electrónicos dispoñíbeis na web.                                                                                                                                                                                                                                            |
| Proba mixta               | Proba que integra preguntas abertas de desenvolvemento e preguntas obxectivas de resposta múltiple.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Traballos tutelados       | O alumno deberá desenvolver as actividades avaliáveis propostas. Nos traballos dirixidos é onde o estudante pon en práctica os coñecementos adquiridos no curso. Trátase de executar a idea de aprender facendo ou realizar para comprender.                                                                                                                                                                                  |

| Atención personalizada                                                            |                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Metodoloxías                                                                      | Descrición                                                                                                                          |
| Traballos tutelados<br>Sesión maxistral<br>Obradoiro<br>Prácticas a través de TIC | Resolución de dúbidas sobre os contidos da materia. Comentarios individuais dos distintos traballos. Tutorías de libre disposición. |

| Avaliación |
|------------|
|------------|



| Metodoloxías              | Competencias / Resultados | Descrición                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Cualificación |
|---------------------------|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| Traballos tutelados       | A14 B1 B2 C7 C8           | O alumno deberá desenvolver as actividades avaliadas propostas. Nos traballos dirixidos é onde o estudante pon en práctica os coñecementos adquiridos no curso. Os traballos irán entregándose ó longo do curso nas datas que se sinalarán.                                                                      | 70            |
| Obradoiro                 | A11 B1 B2 B3 B6 B7 C3     | Constituirá a metodoloxía básica de traballo nas sesións presenciais e non presenciais. No obradoiro combinaranse distintas metodoloxías (solución de problemas, discusións dirixidas...) e desenvolveranse tarefas eminentemente prácticas, co fin de asentir os contidos aprendidos mediante a súa aplicación. | 7.5           |
| Prácticas a través de TIC | A11 A15 B1 B2 B9 C4 C5    | O estudante practicará diferentes sistemas de Tradución automática e de correctores en liña, ademais de consultar diferentes corpus e dicionarios electrónicos dispoñibles na web.                                                                                                                               | 7.5           |
| Proba mixta               | A3 A14 B1 B3 B6 B7        | Proba que integra preguntas abertas de desenvolvemento e preguntas obxectivas de resposta múltiple.                                                                                                                                                                                                              | 15            |

## Observacións avaliación

Lea atentamente a información que segue.

1. O plaxio total ou parcial pode conlevar o suspenso na materia. A información debe ser recollida, procesada e ofrecida de forma distinta á da fonte utilizada, sexa esta bibliográfica, audiovisual, persoal, a internet ou calquera outra.

2. A CUALIFICACIÓN FINAL responderá ao seguinte reparto porcentual:

2.1) Un 70% obterase polos traballos tutelados que se irán entregando ao longo do curso nas datas que se fixarán na aula.

2.2) Un 15% obterase da realización das actividades e prácticas (individuais ou grupais), que se realizarán na aula ao longo do curso. Observarase o aproveitamento e a evolución individual do alumno, mais tamén a súa dinámica na aula, a colaboración cos compañeiros e todos aqueles elementos que teñan que ver coa aprendizaxe colaborativa.

2.3) Un 15% responderá a PROBA MIXTA que os estudantes realizarán ao remataren a materia e na data, hora e lugar establecidos nos horarios oficiais de exames do centro.

Moi importante: Este reparto porcentual só é válido para as persoas que asisten con regularidade e participan nos obradoiros e nas prácticas. As persoas que teñan dispensa académica ou que xustifiquen a falta de asistencia recibirán un 30% da súa nota final pola PROBA MIXTA e un 70% pola realización dos traballos tutelados.

3. CONSIDERACIÓNS IMPORTANTES:

SEGUNDA OPORTUNIDADE DE XULLO. De suspender a materia en xaneiro por non acadar 5 puntos, o alumno deberá realizar as actividades substitutivas que se lle encomenden para a 2ª oportunidade, así como a proba mixta final de xullo. Os

profesores farán público en xuño qué actividades fará cada alumno, así como

unha serie de instrucións: o prazo de entrega remata coa celebración da proba

mixta de xullo (2ª oportunidade). A porcentaxe da proba final na 2ª oportunidade será de 30% e a dos traballos un 70%. As mesmas actividades substitutivas realizaranse tamén no caso da convocatoria adiantada de decembro para alumnado de finalización de estudos.

Cualificación de NP. Recibirán cualificación de Non Presentado (N.P.) só aquelas persoas que: (a) non se presenten a ningunha das probas mixtas escritas (xaneiro ou xullo) e que, ademais, (b) entreguen unha porcentaxe igual ou inferior ao 50% das actividades avaliadas.

## Fontes de información



|                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Bibliografía básica         | <p>BIBLIOGRAFÍA ESPECÍFICA</p> <p>Allen, J. (1995), Natural Language Understanding, J. Benjamins.</p> <p>Butler, C. S. (ed.) (1992), Computers and Written Texts, Applied Language Studies, Blackwell: Oxford.</p> <p>Cal, M. et al. (eds.) (2005), Nuevas tecnologías en Lingüística, Traducción y Enseñanza de lenguas, Universidad de Santiago de Compostela: Santiago de Compostela.</p> <p>Gómez Guinovart, J. (1999), La escritura asistida por ordenador, Servicio de Publicacións da Universidade de Vigo, Vigo</p> <p>Gómez Guinovart, J. (2000), ¿Lingüística computacional? en F. Ramallo et al. (eds.), Manual de Ciencias da linguaxe, Edicions Xerais, Vigo, p. 221-268</p> <p>Grishman, R. (1991), Introducción a la lingüística computacional, Visor: Madrid.</p> <p>Higueras García, M. (2004), ¿Internet en la enseñanza de español?, en J. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo (eds.), Vademecum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/ lengua extranjera (LE), Madrid: Sgel, p. 1061-1085</p> <p>Hutchins, W. J. e H. L. Somers (1995), Introducción a la traducción automática Visor: Madrid</p> <p>Lavid, J. (2005), Lenguaje y Nuevas Tecnologías, Cátedra: Madrid.</p> <p>Mateus, M.H. e A. Horta (orgs.) (1995), Engenharia da linguagem, Colibri: Lisboa.</p> <p>Martí Antonín, M. A. (coord.) (2003), Tecnologías del lenguaje, Edicions de l'Universitat Oberta de Catalunya, Barcelona.</p> <p>McEnery, T. y Wilson, A. (1996): Corpus Linguistics, Edimburgo: Edinburgh University Press.</p> <p>Suplemento web: <a href="http://www.ling.lancs.ac.uk/monkey/ihe/linguistics/contents.htm">http://www.ling.lancs.ac.uk/monkey/ihe/linguistics/contents.htm</a></p> <p>Mitkov, R. (ed.), (2003), The Oxford Handbook of Computational Linguistics, Oxford University Press.</p> <p>Moreno Sandoval, A. (1998), Lingüística computacional, Madrid: Síntesis.</p> <p>Moure, T. e J. Listerri (1996), ¿Lenguaje y nuevas tecnologías: el campo de la lingüística computacional?, en M. Fernández Pérez (coord.), Avances en Lingüística aplicada, Santiago: Universidad de Santiago de Compostela, p. 147-227.</p> <p>Peña Cervel, S. (2010), ¿Herramientas para la investigación lingüística?, en R. Mairal et al., Teoría lingüística. Métodos, herramientas y paradigmas, Madrid: Editorial universitaria Ramón Areces, UNED, p. 51-107</p> <p>Rodrigues, J. H. (2000), Introdução à Linguística como Corpora, Artabria Fundação/ Edições Laiovento.</p> <p>Vidal Villalba, J. e J. Busquets Rigat (1996), ¿Lingüística computacional? en C. Martín Vide (ed.), Elementos de Lingüística, Octaedro: Barcelona, p. 393-446.</p> <p>FERRAMENTAS DE SOFTWARE</p> <p>Sistemas de Tradución automática e Correctores de libre acceso na web</p> <p>Interfaces a corpus en diferentes linguas (CREA, Corpus del español, CORGA, TILGA, Intellitext)</p> <p>Diccionarios en liña en diferentes linguas</p> |
| Bibliografía complementaria |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

## Recomendacións

Materias que se recomenda ter cursado previamente

Materias que se recomenda cursar simultaneamente

Materias que continúan o temario

Observacións

(\*)A Guía docente é o documento onde se visualiza a proposta académica da UDC. Este documento é público e non se pode modificar, salvo casos excepcionais baixo a revisión do órgano competente de acordo coa normativa vixente que establece o proceso de elaboración de guías